

## 福音的意義

「因有一嬰孩為我們而生；有一子賜給我們。政權必擔在他的肩頭上；他名稱為奇妙策士、全能的上帝、永在的父、和平的君」。(賽 9:6)

在古代，皇帝的使者通常會在街上或集市上發佈公告。通常，這個消息是關於戰爭的勝利，讚揚皇帝的美德。事實上，在希臘羅馬文化中，這種公告被稱為 "euangelion"，英文是 "好消息" 或 "福音" 的意思。在《耶穌與福音辭典》中，在 "福音" 這一主題下，提到了 "西元前一世紀小亞細亞的普裡尼碑文，它為基督時代希臘羅馬世界使用福音一詞提供了一個相關的起點。在這篇碑文中，皇帝奧古斯都被譽為 "救世主"，因為他結束了戰爭為帝國帶來了和平。根據維吉爾的《埃涅伊德》，奧古斯都本人被認為是 "神之子"，這是一部講述羅馬傳說的古代作品。因此，在人類的語境中，福音是與大能帶來的勝利與和平的好消息聯繫在一起的。

當耶穌降臨時，這一含義受到了挑戰。《以賽亞書》9:6 預言了即將到來的救世主，他將是榮耀的。然而，我們可以從四部福音書（馬太、馬可、路加和約翰福音）中看到，耶穌到世上來宣稱祂是 "救世主" 和帶來和平，並不是通過勝利和權力。他是一位救世主，因為他為了順服和愛在十字架上受苦。這與好消息的意義形成了極大的反差，無論是在古代還是在今天。即使是上帝之子成為嬰孩來到人間，也是一種非常自我羞辱的行為。上帝之子以他的力量支撐著一切，現在卻不得不依靠他的母親來獲取食物、衛生和生存。甚至在他死的那一天，還必須經歷正是被他所創造的人拒絕、嘲弄和背叛。

在這個聖誕節，也許你剛剛失去了你的親人。也許你失去了工作、不得不經歷艱難的衝突，或生活中正在發生的其它的艱苦。不要讓送禮物分散了你在困苦中對神的經歷。也許你的困難正是上帝彰顯福音大能的機會。願耶穌在軟弱和謙卑中的順服，使你有能力在困難中順服神。

## The Meaning of the Gospel

"For to us a child is born, to us a son is given; and the government shall be upon his shoulder, and his name shall be called Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace." (Isaiah 9:6 ESV)

In ancient times, a messenger from the emperor usually gave an announcement on the street or marketplace. Usually, the message was about the victory of war, praising the virtues of the emperor.

In fact, in Greco-Roman culture, this announcement is called *euangelion*, which in English is called the good news or gospel. In the *Dictionary of Jesus and the Gospels*, at the topic of *Gospel*, it talks about "The first-century B.C. Priene Inscription from Asia Minor which provides a relevant starting point for the use of the word *gospel* in the Greco-Roman world at the time of Christ. In this inscription the emperor Augustus was hailed as a "savior" for ending wars and bringing peace to the empire." Augustus himself was deemed to be the "son of god" according to Virgil's *Aeneid*, an ancient work telling the legend from Rome. Thus, in the human context, the gospel is associated with the good news of victory and peace that is brought by great power.

When Jesus came down, this meaning was challenged. Isaiah 9:6 prophesies about the coming savior, which will be glorious. However, we can see in the four Gospels (Matthew, Mark, Luke, and John) that Jesus came to claim this title of a "savior" and bring peace, not through victory and power. He was a savior through the display of his suffering for the sake of obedience and love on the cross. This is the extreme contrast to the meaning of the Good News both in ancient times and even today. Even the act of the Son of God who came to the earth taking the form of a baby is a very self-humiliating act. The Son of God who sustains everything by his power, now had to rely on his mother for food, hygiene, and for survival. Even to the day he died, he had to go through being rejected, mocked, and betrayed by those very people he created.

In this season of Christmas, maybe you just lost your loved ones. Maybe you have lost your job, have to go through difficult conflicts, or other difficult hardships that are going on in your life. Don't let gift giving be a distraction to those experiences. Your hardships may be the opportunity for God to show the power of the Gospel. May Jesus' obedience in the midst of his weakness and humility empower you to obey God in your difficult times.

# 辛城教會美聖堂

## Cincinnati Chinese Church at Mason

牧會傳道人: 楊洋, 劉江華, Simon Boenaidi

Ministers: Bobby Young, Brian Liu, Simon Boenaidi

### 每週聚會時間表 Service/ Meeting Schedule

主日聚會	Sunday Service	
中、英文崇拜	Chinese/English Worship	10:45 am
成人主日學	Chinese Adult Sunday School	9:30 am
兒童主日學	Children's Sunday School	10:45 am
禱告會/查經小組	Prayer Meetings/Small Group Bible Study	
週一	姊妹查經小組(線上聚會)	7:30 pm
週二	姊妹查經小組(實體聚會)	9:30 am
週三(每月第一週)	美聖堂禱告會	8:00 pm
週三(每月最後一週)	聯合禱告會(本堂與美聖堂輪流舉行)	7:30 pm
週四	福樂查經小組(實體與 Zoom 平臺同步)	9:30 am
週四	查經小組(賴姪吟, 線上聚會)	9:30 am
週五	成人/青少年小組查經, 兒童 AWANA 在美聖堂	7:30 pm
團契聚會	Fellowship Meeting	負責人
福樂團契	每月第一週星期四早上 9:30 實體與 Zoom 同步	李翠英
安德森團契	每月第一週星期六晚上 6:00 輪流在各家舉行	傅亦冰
建武營團契	每月第一個星期六禱告會輪流在各家舉行	張東升
加利利團契	每月第三週星期三禱告會輪流在各家舉行	朱文璋
UC 校園團契	每週五晚上 7:30 在 Peoples Church 實體聚會	朱奇
Miami 校園團契	每週五晚上 6:00 實體聚會	唐慧瑩
青少年團契	Youth Fellowship 每週五晚上 7:30 在美聖堂	Simon Boenaidi

主日崇拜, 備有耳機英語翻譯。早上 9:30 開始提供兒童、青少年聚會、以及嬰幼兒看顧。

Sunday Mandarin Worship Service has English translation by earphone. Starting at 9:30 AM, we provide K-6th grade Children Gospel Group, Youth Worship Service (English), and Nursery.

### 2023 年辛城教會主題: 持定應許, 做主精兵

**Cincinnati Chinese Church Theme for 2023:  
Hold Firm to God's Promises; Be a Good Soldier of Christ**

本堂地址: 1393 Compton Rd. Mt. Healthy OH 45231

Tel: (513) 931-2381

美聖堂地址: 766 Reading Road, Mason, OH 45040

Tel: (513) 398-1234

網址: <https://www.cincinnati-chinese-church.com>

APP: Cincinnati Chinese Church 辛城教會

# 辛城教會聯合主日崇拜

## CCC Combined Sunday Service

12/24/2023

### 報告事項

十一月奉獻	\$74,699.41
十一月支出	\$46,414.68
十一月結算	\$28,284.73
2023年盈虧	\$53,074.19

### Announcements

November Offering	\$74,699.41
November Expenses	\$46,414.68
November Balance	\$28,284.73
Year-to-Date Balance	\$53,074.19

敬拜詩歌

Worship Hymns

楊偉立

Weili Yang

兒童獻詩

Children's Performance

兒童主日學學生

Children's Sunday School Students

信息

Message

祂為此而生

For This Purpose, He Was Born

楊洋牧師

Pastor Bobby Young

約翰福音 18: 37 下

差派/禱告

Commission/Prayer

司提反事工帶領者

Stephen Leaders

牧長團

E/M Team

歡迎與報告

Welcome & Announcements

林勇

Yong Lin

祝禱

Benediction

楊洋牧師

Pastor Bobby Young

金句：耶穌回答說：“你說我是王。我為此而生，也為此來到世間，特為給真理作見證。凡屬真理的人就聽我的話”。  
(約翰福音 18: 37 下)

Key Verses: Jesus answered, “You say that I am a king. For this purpose, I was born and for this purpose I have come into the world—to bear witness to the truth. Everyone who is of the truth listens to my voice”.  
(John 18:37b ESV)

司琴: 郭師瑜

Pianist: Shirley Kuo

敬拜團: 李會平、楊孟智、張曉梅、婁虹

Worship Team: Huiping Li, Joseph Yang, Xiaomei Zhang, Hong Lou

影音同工: 張衛軍、馬知行

AV Workers: Weijun Zhang, Zhixing Ma

翻譯: 孟瑄

Interpreter: Susan Meng

招待同工: 雷清新、吳雪梅、向麗、朱文璋、王義堅

Ushers: Qingxin Lei, May Wu, Li Xiang, Wen-Wei Chu, Yijian Wang

1. 今年教會主題: 持定應許, 做主精兵
2. 愛宴: 今天崇拜後有愛宴, 謝謝預備飯食的弟兄姐妹們, 願神紀念他們的辛勞。請大家留步享用, 同來慶祝我們救主耶穌基督的誕生。
3. 週五聚會暫停: 12/29 週五晚成人/青少年團契/兒童 AWANA 都暫停聚會。
4. 全教會禱告會: 12/27 週三晚上 7:30 在線上舉行; Zoom: 5133981234, 密碼: 1234, 誠邀弟兄姐妹參加。
5. 2023 奉獻收據: 截止日期為 12/31 以郵戳為憑, 請弟兄姐妹留時間。
6. 2024 元旦禁食禱告會: 1/1 週一上午 9 點在本堂舉行。請弟兄姐妹預備心參加新年的禱告會。
7. 福樂團契: 1/4/2024 週四上午 9:30 分在美聖堂舉行, 講員: 劉江華牧師, 備有午餐。歡迎邀請年長朋友參加。
8. 司提反關懷事工培訓: 1/6/2024 開始, 每週六上午 10:30-12:00 在美聖堂 1, 2 號教室上課。願神祝福使用這事工, 把在困境中的人帶到神的面前。
9. 2024 成人主日學春季班報名: 1/7-5/19, 上午 9:30-10:30 上課; 1) 美聖堂 8 門課: 基要真理受洗班; 新生命, 新生活; 舊約概論; 歷代志上下; 保羅書信英文授課; 約伯記; 路加福音; 基督生平。報名鏈接: <https://forms.gle/wVTMMdny61QU8pvc9>
- 2) 本堂 5 門課: 基礎班; 基要真理受洗班; 新約概論; 約伯記; 馬可福音。報名: <https://forms.gle/7EXimT7pjosLyTr47>
10. 2024 臺灣短宣徵召隊員: 7/13-28/2024 到臺灣短宣。若有負擔的弟兄姐妹與 2024 年要上九年級以上並接受過洗禮的青少年, 請在今年年底前向李錦輝執事報名。願神預備感動弟兄姐妹有傳福音的心志, 並勇敢接受呼召。

### 代禱事項

1. 感謝神泰國短宣寒假隊已平安抵達。請看本週週報夾頁, 並提名禱告記念他們的需要。
2. 為聖誕假期, 大家出入平安, 記念主的誕生, 隨處隨傳平安的福音代禱。

1. CCC Theme: Hold Firm to God's Promises. Be a Good Soldier of Christ.
2. Love Feast: Held today after the Service, thanks to those who are serving and may God remember your labor. All are invited to stay to celebrate the birth of our Lord Jesus Christ and enjoy the fellowship.
3. The End of Friday Bible Study: On 12/29, there is no adult Bible study, YG, children AWANA.
4. CCC Prayer Meeting: Wed., 12/27, at 7:30pm via Zoom: 5133981234, PW: 1234. You are cordially invited to attend.
5. 2023 Offering Receipts: The offering postmark closing date is 12/31. Please take note of the time.
6. 2024 New Year Fasting Prayer Meeting: Held on Monday, 1/1, 9am at Compton church. Please prepare your hearts to attend this New Year prayer meeting.
7. Blessing Fellowship: Thursday, 1/4/2024, 9:30am at Mason church. Speaker: Pastor Brian Liu with lunch provided. Welcome the elderly to attend.
8. Stephen Caring Ministry Training: Starts the class on Saturday, 1/6/2024, 10:30am-12pm at Mason church classroom # 1, 2. May God use this ministry to draw the people in difficult times to Himself.
9. 2024 Spring Adult Sunday School Opens for Signup: 1/7-5/19, 9:30-10:30am; 1) Eight classes at Mason are: Basic Doctrine for Baptism; New Life, New Living, OT Survey, I & II Chronicles, The Epistles of Paul taught in English, Book of Job, Gospel of Luke, and Christ's Life. Please register at <https://forms.gle/wVTMMdny61QU8pvc9>
- 2) Five classes at Compton are: Basic Truth, Basic Doctrine for Baptism, NT Survey, Book of Job, and Gospel of Mark. Please register at <https://forms.gle/7EXimT7pjosLyTr47>
10. 2024 Taiwan STM Enlists Team Members: From 7/13-28/2024, those who are interested in this Short-Term Mission, either adults or youths, 9th graders and above in 2024, who are baptized, please register to Deacon Jing-Huei Lee by the end of 2023. May God prepare and move us to bravely accept the calling of sharing the Good News.

### Prayer Requests

1. Praise the Lord that Thailand Short Term Missions winter team has arrived safely. Please see this week's Sunday service bulletin insert for their prayer requests and pray for them by name.
2. Pray for safe travel during the Christmas holidays as we remember the birth of our Lord Jesus and share the gospel of peace wherever we are.